



Ministério da Educação  
Universidade Federal do Amazonas  
Câmara de Ensino de Graduação

## RESOLUÇÃO Nº 024/2023, DE 07 DE JULHO DE 2023

CRIA e INCLUI disciplinas optativas no Curso IH21 - Letras-Língua e Literatura Espanhola -, vinculada à Faculdade de Letras - FLET, da Universidade Federal do Amazonas – UFAM, versão 2003/2.

**A PRESIDENTA EM EXERCÍCIO, DA SESSÃO ORDINÁRIA DA CÂMARA DE ENSINO DE GRADUAÇÃO, DO CONSELHO DE ENSINO, PESQUISA E EXTENSÃO DA UNIVERSIDADE FEDERAL DO AMAZONAS,** no uso de suas atribuições estatutárias;

**CONSIDERANDO** a Lei Federal nº 9.394, de 20 de dezembro de 1996, que estabelece as Diretrizes e Bases da Educação Nacional;

**CONSIDERANDO** a Resolução nº 020/2019 - CEG/CONSEPE (0292343), que aprova as normas para Elaboração e Reformulação de Currículo da UFAM;

**CONSIDERANDO** a Ata da Reunião Ordinária do Colegiado do Curso de Letras Língua e Literatura Espanhola (1459904), realizada em 23 de novembro de 2022;

**CONSIDERANDO** o ofício nº 11/2023/CLLLE (1459759), no qual solicita cadastro de disciplina optativa, em 15 de abril de 2023;

**CONSIDERANDO** a Ata da Reunião do Núcleo Docente Estruturante - NDE (1515302), realizada em 24 de abril de 2023;

**CONSIDERANDO** a Ata da Reunião Ordinária do Colegiado do Curso de Letras Língua e Literatura Espanhola (1515304), realizada em 12 de maio de 2023;

**CONSIDERANDO** o ofício nº 14/2023/CLLLE (1515297), encaminhado ao DAE/PROEG, solicitando a inclusão de disciplinas optativas no Curso IH21 - Letras-Língua e Literatura Espanhola, em 23 de maio de 2023;

**CONSIDERANDO** a Informação nº 016/2023/DAE/PROEG, que trata do processo de criação de disciplinas optativas do Curso IH21 - Letras-Língua e Literatura Espanhola;

**CONSIDERANDO,** finalmente, a aprovação pela Câmara de Ensino de Graduação em reunião desta data,

### **R E S O L V E:**

Art. 1º **CRIAR** e incluir no rol de optativas as seguintes disciplinas: IHE272 - Introdução às Políticas linguísticas e educacionais no Brasil, IHE273 - Tradução Literária I, IHE274 - Tradução Literária II

e IHE275 - Introdução aos Estudos de Português como Língua Estrangeira, no Curso IH21 - Letras-Língua e Literatura Espanhola - , vinculada à Faculdade de Letras - FLET, versão 2003/2.

Art. 2º As disciplinas optativas possuem carga horária de quatro (4.4.0) créditos teóricos, equivalentes a 60 (sessenta) horas/aula.

Art. 3º O ementário das disciplinas está contido no Anexo Único desta Resolução.

Art. 4º Esta Resolução entra em vigor na data de sua publicação.

VANESSA KLISIA AGUIAR DE GONÇALVES FERREIRA

Presidenta, em exercício

# ANEXO ÚNICO

## EMENTÁRIO DA DISCIPLINA

SIGLA	DISCIPLINA	CR	CH
IHE272	Introdução às Políticas linguísticas e educacionais no Brasil	4.4.0	60
<b>EMENTA</b>			
Sistema educacional brasileiro. Políticas educacionais na legislação brasileira. Política linguística e planificação linguística. Instrumentos da política linguística e gestão das línguas no Brasil.			
<b>OBJETIVOS GERAIS</b>			
Analisar e refletir sobre as principais políticas públicas voltadas para a educação e para a gestão das línguas no Brasil.			
<b>REFERENCIAS</b>			
Básicas:			
BRASIL. Lei nº 9.394, de dezembro de 1996. Estabelece as diretrizes e bases para a educação nacional. Disponível em: < <a href="http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/Leis/L9394.htm">http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/Leis/L9394.htm</a> >			
CALVET, Louis-Jean. Las políticas linguísticas. Paris: Press Universitaires de France, 1996.			
HAMEL, R. E. Políticas y planificación del lenguaje: una introducción. In: Políticas del lenguaje en América latina. Iztapalapa, n. 29, 1993, p. 5-39.			
SAVIANI, Demerval. Organização da educação nacional: sistema e conselho nacional de educação, plano e fórum nacional de educação. . In: Educação e Sociedade Revista de Ciência da educação. Caminhos na construção do plano nacional da educação: questões desafiadoras e embates emblemáticos. Campinas, São Paulo: Cortez, jul.-set. 2010 v. 31, n.º 112.			
SANTOS, Clovis Roberto dos. Educação Escolar Brasileira. Estrutura - Administracao - Legislacao. 2.ed. Atualizada e ampliada. São Paulo: Pio- neira Thomson Learning, 2003.			
Complementares:			
ALTENHOFEN, Cléo V.; RASO, Tommaso. (Orgs.). Os contatos linguísticos no Brasil. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2011. p. 187-216.			
MORELLO, R. (Org.). Leis e Línguas no Brasil. O processo de cooficialização e suas potencialidades. Florianópolis: IPOL, 2015.			
OLIVEIRA, G. M. de; ALTENHOFEN, C. V. O in vitro e o in vivo na política da diversidade lingüística do Brasil: inserção e exclusão do plurilingüismo na educação e na sociedade. In: MELLO, Heliana; ALTENHOFEN, Cléo V.; RASO, Tommaso. (Orgs.). Os contatos linguísticos no Brasil. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2011. p. 187-216.			

SIGLA	DISCIPLINA	CR	CH
RESOLUÇÃO nº 100, de 16 de junho de 2015. Aprova o Plano Estadual de Educação do Amazonas PEE/AM. Conselho Estadual de Educação. Secretaria de Educação, Manaus, AM, 2015.			

SIGLA	DISCIPLINA	CR	CH
IHE273	Tradução Literária I	4.4.0	60
<p><b>EMENTA</b></p> <p>Estudar, refletir e dialogar dialeticamente sobre ideias e conceitos contemporâneos dos estudos da tradução.</p>			
<p><b>OBJETIVOS</b></p> <p>Que o aluno estude, reflita e dialogue dialeticamente sobre o processo de tradução literária; Que realize trabalhos práticos de tradução de pequenos textos literários nas aulas.</p>			
<p><b>REFERENCIAS</b></p> <p>Básicas:</p> <p>BERMAN, Antoine. A tradução e a letra ou o albergue do longínquo. Trad. Marie- Hélène C. Torres, Mauri Furlan, Andreia Guerini. Florianópolis: PGET/UFSC, 2013.</p> <p>CAMPOS, Geir. O que é Tradução. Coleção Primeiros Passos. São Paulo: Brasiliense, 2017.</p> <p>PYM, Anthony. Teorias contemporâneas da tradução, uma abordagem pedagógica. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2013.</p> <p>Complementares:</p> <p>BARROSO, Ivo. O corvo e suas traduções. São Paulo: SESI-SP, 2018.</p> <p>BRITTO, Paulo Henriques. A tradução literária. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2012.</p> <p>GUERINI, Andréia; TORRES, Marie-Hélène C.. COSTA, Walter Carlos. Vozes tradutórias: 20 anos de Cadernos de Tradução. Florianópolis: DLLE/UFSC, 2016.</p> <p>RICOEUR, Paul. Sobre a tradução. Tradução e Prefácio de Patrícia Lavelle. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2011.</p> <p>TORRES, Marie-Hélène Catherine; FREITAS, Luana Ferreira de; MONTEIRO, Júlio Cesar Neves (orgs.). Clássicos em tradução, rotas e percursos. Florianópolis: PGET/UFSC, 2013.</p>			

SIGLA	DISCIPLINA	CR	CH
IHE274	Tradução Literária II	4.4.0	60

SIGLA	DISCIPLINA	CR	CH
<b>EMENTA</b>			
Estudo e prática da tradução literária.			
<b>OBJETIVOS</b>			
Que o aluno estude, reflita e dialogue dialeticamente sobre o processo de tradução literária com base nas teorias e estudos contemporâneos; Que realize trabalhos práticos de tradução de textos literários (verso e prosa).			
<b>REFERENCIAS</b>			
Básicas:			
BERMAN, Antoine. A tradução e a letra ou o albergue do longínquo. Trad. Marie- Helène C. Torres, Mauri Furlan, Andreia Guerini. Florianópolis: PGET/UFSC, 2013.			
CAMPOS, Geir. O que é Tradução. Coleção Primeiros Passos. São Paulo: Brasiliense, 2017.			
PYM, Anthony. Teorias contemporâneas da tradução, uma abordagem pedagógica. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2013.			
Complementares:			
BARROSO, Ivo. O corvo e suas traduções. São Paulo: SESI-SP, 2018.			
BRITTO, Paulo Henriques. A tradução literária. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2012.			
GUERINI, Andréia; TORRES, Marie-Hélène C.. COSTA, Walter Carlos. Vozes tradutórias: 20 anos de Cadernos de Tradução. Florianópolis: DLLE/UFSC, 2016.			
RICOEUR. Paul. Sobre a tradução. Tradução e Prefácio de Patrícia Lavelle. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2011.			
TORRES, Marie-Hélène Catherine; FREITAS, Luana Ferreira de; MONTEIRO, Júlio Cesar Neves (orgs.). Clássicos em tradução, rotas e percursos. Florianópolis: PGET/UFSC, 2013.			

SIGLA	DISCIPLINA	CR	CH
IHE275	Introdução aos estudos de Português como Língua Estrangeira	4.4.0	60
<b>EMENTA</b>			
Ensino-aprendizagem de português como língua estrangeira e sobre a formação de professores da área.			
<b>OBJETIVOS</b>			
Refletir sobre o campo do ensino-aprendizagem e sobre a formação de professores de português como língua estrangeira.			
<b>REFERENCIAS</b>			
Básicas:			

SIGLA	DISCIPLINA	CR	CH
<p>MENDES, E. (Org.) Diálogos Interculturais: ensino e formação em português língua estrangeira. Campinas, SP: Pontes Editores, 2011.</p> <p>MENDES, E.; Castro, M. L. S. (Org.) Saberes em português: ensino e formação docente. Campinas/SP: Pontes, 2008.</p> <p>ORTIZ ALVAREZ, M. L.; SANTOS, P. Língua e cultura no contexto de português língua estrangeira, Campinas, v. 1, 2010.</p> <p>Complementares:</p> <p>DINIZ, L. R. A. Política linguística do Estado brasileiro na Contemporaneidade: a institucionalização de mecanismos de promoção da língua nacional no exterior. Tese (Doutorado em Linguística). Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade Estadual de Campinas, 2012.</p> <p>KANEOYA, Marta Lúcia C. K. Português língua estrangeira em contextos universitários: experiências de ensino e de formação docente. Campinas-SP: Mercado de Letras, 2018.</p> <p>SCARAMUCCI, Matilde; BIZON, Ana Cecília C.. (Org.). Formação inicial e continuada de professores de Português Língua Estrangeira / Segunda Língua no Brasil. 1. ed. Araraquara/ SP: Letraria, 2020, v. 1.</p> <p>SCHOFFEN, J. R.; MARTINS, A. F. Políticas linguísticas e definição de parâmetros para o ensino de português como língua adicional: perspectivas portuguesa e brasileira. ReVEL, v. 14, n. 26, 2016. Disponível em: [www.revel.inf.br]</p>			



Documento assinado eletronicamente por **Vanessa Klisia de Aguiar Gonçalves Ferreira, Presidenta em exercício**, em 10/07/2023, às 19:18, conforme horário oficial de Manaus, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



A autenticidade deste documento pode ser conferida no site [https://sei.ufam.edu.br/sei/controlador\\_externo.php?acao=documento\\_conferir&id\\_orgao\\_acesso\\_externo=0](https://sei.ufam.edu.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0), informando o código verificador **1587840** e o código CRC **EE893227**.

Avenida General Rodrigo Octávio, 6200 - Bairro Coroadó I Campus Universitário Senador Arthur Virgílio Filho, Prédio Administrativo da Reitoria (Térreo), Setor Norte - Telefone: (92) 3305-1181 / Ramal 1482  
CEP 69080-900, Manaus/AM, cegconsepe@ufam.edu.br

Referência: Processo nº 23105.016857/2023-73

SEI nº 1587840